**文本來源：****112年3月25日第4版(生活)**

**設計者：林玫伶（清華大學客座助理教授、兒童文學作家）**

**多文本讀報學習單（解答篇）**



 **全球知名的兒童文學作家羅德‧達爾（Roald Dahl），最近作品要重新出版，卻因為作品中某些措辭用語引發討論！這究竟是怎麼回事呢？**

## 🕮任務一：認識羅德‧達爾和作品

 閱讀3月25日第4版〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「蒐集情報」，回答以下問題：

1. 羅德‧達爾是哪一國人？

英國

1. 文章提到一些羅德‧達爾的代表作，有的還被改編成影視作品，你聽過、讀過或看過哪些作品呢？請打勾。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 作品名稱 | 改編成電影 | 你聽過這故事嗎？ | 你讀過這本書嗎？ | 你看過這部電影嗎？ |
| 瑪蒂達 | v |  |  |  |
| 吹夢巨人 | v |  |  |  |
| 巧克力冒險工廠 | v |  |  |  |
| 壞心的夫妻消失了 |  |  |  |  |
| 女巫 | v |  |  |  |

1. 羅德‧達爾是什麼年代的作家？下面年代數線已經標示他的出生年代，請閱讀文章標出他的過世年代。

(西元)

**羅德.達爾過世**

**羅德.達爾出生**

4.羅德‧達爾跟我們的年代距離有多遠？把你父母、和你自己的出生年代也標上去。

 (略)

■給師長的話：任務一想讓學生知道兩件事，1.羅德‧達爾著作豐富、影響面廣；2.他距離現在有一些年份。

🕮**任務二：重新出版怎麼了？**

 英國海雀出版社打算重新出版羅德‧達爾的作品，卻引發了爭議。請繼續從〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「蒐集情報」讀出重要訊息。

1. 海雀出版社想跟誰合作？

敏感性讀者

1. 繼續上一題。出版社合作的對象，是一個怎樣的工作？

這是歐美國家近年新興的工作。

專業審查者在出版品中找到潛在的刻板印象、偏見或可能有冒犯性的內容，然後向出版社提供修改建議。

1. 文章中舉了一些修改建議的例子，這些語詞具有怎樣的刻板印象？

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 作品名稱 | 原來的語句 | 修改建議 | 為什麼建議修改？ |
| 巧克力冒險工廠 | 超級胖 | 巨大 | 「超級胖」是對身材、體重的歧視 |
| 壞心的夫妻消失了 | 怪怪的非洲語 | 刪掉「怪怪的」 | 用「怪怪的」形容非洲語，並不禮貌，有種族偏見 |
| 女巫 | 描寫拆下假髮的女巫頂著大光頭的段落 | 加上一段補充：「有很多原因會導致女性得戴上假髮，這一點也不是奇怪的事情。」 | 原來的描寫容易讓人嘲笑光頭的女性 |

■給師長的話：任務二讓學生了解，為什麼出版社重新出版大師作品，想要進行修改的原因。

🕮**任務三：到底應不應修改？**

 海雀出版社想修改的作法，引發另一種聲音。請閱讀〈作品不當詞彙 該保留或刪修？〉中的「事件發生」與「修訂或刪減文句將扭曲作品原意」，回答以下問題：

1. 文章中提到，許多讀者對修改的新版本不領情，一些重要人士也跳出來反對。他們的理由是什麼？

可能會扭曲那些偉大作家的作品，遮蔽這些經典為整個社會帶來的重要啟發。

小說作品應被保留，不應迎合特定大眾調整內容。

（英國首相蘇納克） （美國筆會執行主任諾塞爾）

1. 巧巧說：「用現代的價值去檢視過去的經典作品並不公平。」

克克說：「這些經典作品讀者眾多，不修改會造成刻板印象繼續影響他人。」

你比較支持誰的看法呢？和其他人一起討論。

(略)

1. 出版社最後決定出版「未修改」的經典原作，如何「讓經典繼續流傳，但避免兒童價值觀受影響」，文章中提出什麼建議？

兒童閱讀時，家長和老師給予足夠的引導，理解作者寫作的時空，以及受爭議的內容為何引發批評。

1. 你有什麼好法子呢？跟大家分享。

(略)

■給師長的話：任務三針對不同意見深入了解，並鼓勵提出自己的看法。